IV 1976

3 3 7

ТУ 19—32—73

5

3


студия
ДИАФИЛЬМ

08—3—888

ДОНАЛЬД БИССЕТ

ПРО ПОРОСЁНКА, КОТОРЫЙ УЧИЛСЯ ЛЕТАТЬ

ХУДОЖНИК И. РУБЛЁВ



За окном моросит дождь. Серый туман окутал город. Серый лондонский туман.



А дома, в маленькой комнатке на третьем этаже, у жаркого камина перед экраном телевизора сидит человек, который очень любит сочинять для детей необыкновенные истории. Зовут его Дональд Биссет.

Он смотрит передачу, которую сам недавно вёл по телевидению для лондонских ребят. Дональд Биссет рассказывал им сказку про поросёнка, который учился летать. Вот эта сказка.



Однажды поросёнок — а звали его Икар! — пришёл к Волшебному источнику и попросил его: «Исполни, пожалуйста, одно моё желание». — И он признался, что ему давно уже хочется научиться летать.



—Что ж,—сказал Волшебный источник,—я могу научить тебя летать, только сначала мне придётся превратить тебя в птицу.



—«Нет, нет, я хочу остаться поросёнком! Поросёнком, который умеет летать»,—сказал Икар.—«Но поросята не могут летать»,—возразил Волшебный источник.



Икар очень огорчился и пошёл домой. По дороге он думал только об одном: как бы всё-таки научиться летать.



А на другое утро он встал пораньше
и отправился в лес.



Он попросил каждую птицу: и сороку, и ворону, и дятла, и даже синичку—подарить ему по пёрышку.



— «Наверное, ты хочешь научиться летать?» — спросили они. — «Да», — ответил Икар. И они все подарили ему по пёрышку.



А пчёлы принесли воску. Каждая по капельке, но вместе получилось как раз в меру.



Икар собрал все перья, склеил их воском,
и получились настоящие крылья.



Тогда он поднялся на вершину горы,
что стояла у самого берега моря.



А следом за ним туда взобрались все птицы и звери: сорока, ворона, и лев, и носорог, два кролика, целая компания жуков и даже улитка. Всем хотелось посмотреть, как поросёнок будет летать.

Икар привязал себе крылья,
взмахнул ими раз, и два, и три и...







...полетел.
Вот это было счастье!



И все зрители тоже радовались за него, а самый маленький жучок даже упал в обморок от восторга.



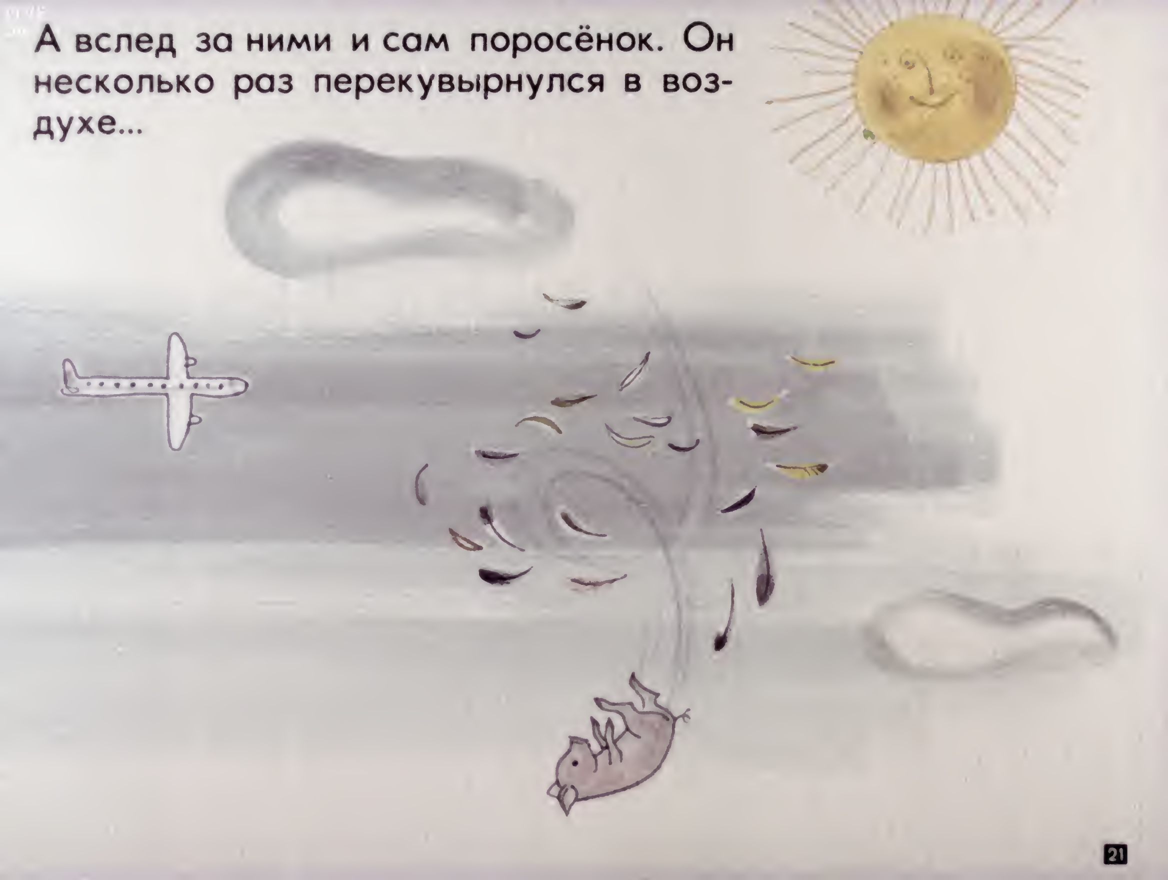
Икар поднимался всё выше и выше. Он долетел почти до самого солнца.—«Ай да поросёнок! Ай да молодец!— нахваливал он себя.—А Волшебный источник ещё говорил, что поросята не могут летать. Могут!»



Но как раз в этот момент он так близко подлетел к солнцу,

что воск, которым были склеены крылья, растаял, и крылья по пёрышку полетели вниз.

А вслед за ними и сам поросёнок. Он несколько раз перекувырнулся в воздухе...





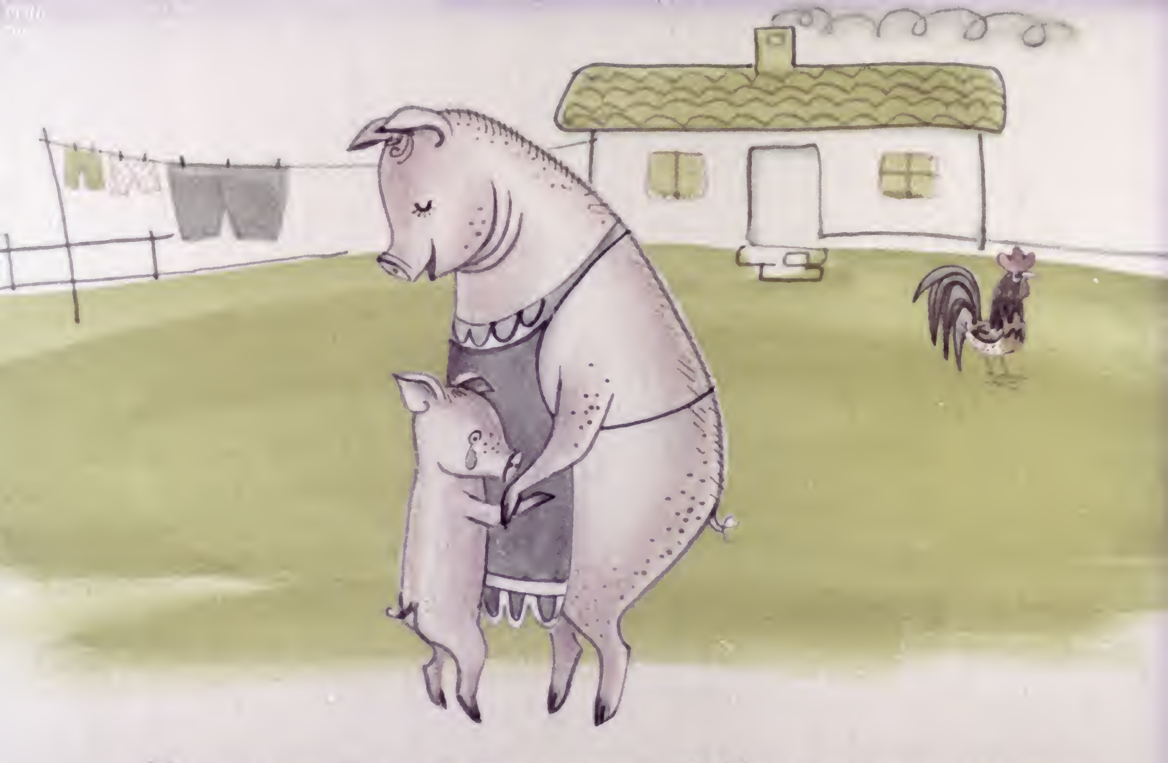
и плюхнулся в море.



Бедный Икар совсем промок, хорошо ещё, что он благополучно доплыл до берега...



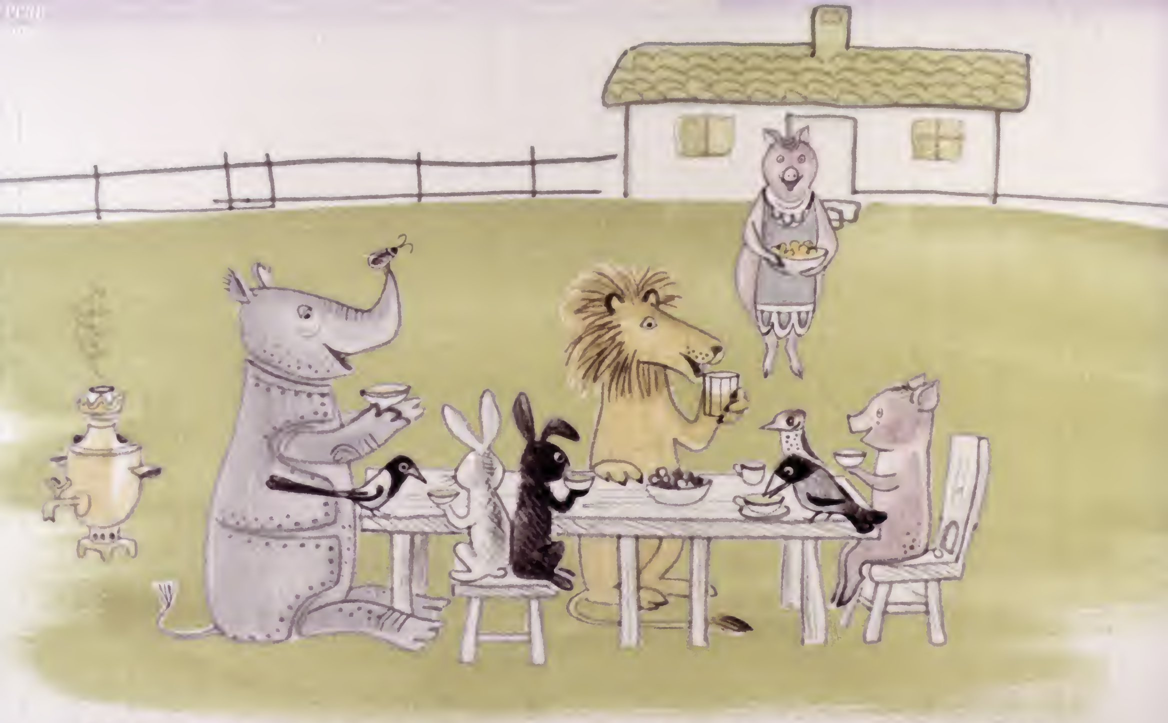
и бросился бегом домой, к маме.



—Не огорчайся, мой маленький Икар,—сказала мама.—Ведь ты всё-таки ЛЕТАЛ!



И она дала ему мороженое с апельсиновым джемом.



И все друзья пришли к нему в гости—все-все: и лев, и носорог, и сорока, и ворона, и дятел, и даже маленький жучок. Они пили чай и пели песенку:



«Поросёнок Икар, наш дружок,
Собрались мы сегодня в кружок,
Чтобы петь и плясать.
Чтобы петь и плясать.
В честь того, кто умеет летать!»



В тот же вечер Икар пошёл навестить Волшебный источник. Заглянув в глубокий-глубокий колодец, он сказал, глядя на крохотный кружочек воды на самом дне:



—Ты прав, поросята не могут летать.—
И по щеке его скатилась слеза.



—Выше голову,—сказал Волшебный источник.—
Ты всё равно молодчина!



КОНЕЦ

Сценарий и перевод с английского
Н. ШЕРЕШЕВСКОЙ

Редактор Н. МАРТЫНОВА
Художественный редактор А. МОРОЗОВ

Студия «Диафильм» Госкино СССР, 1974 г.
101000, Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Цветной 0-30

Д-138-74

А мороженщик даже подарил королю эскимо.

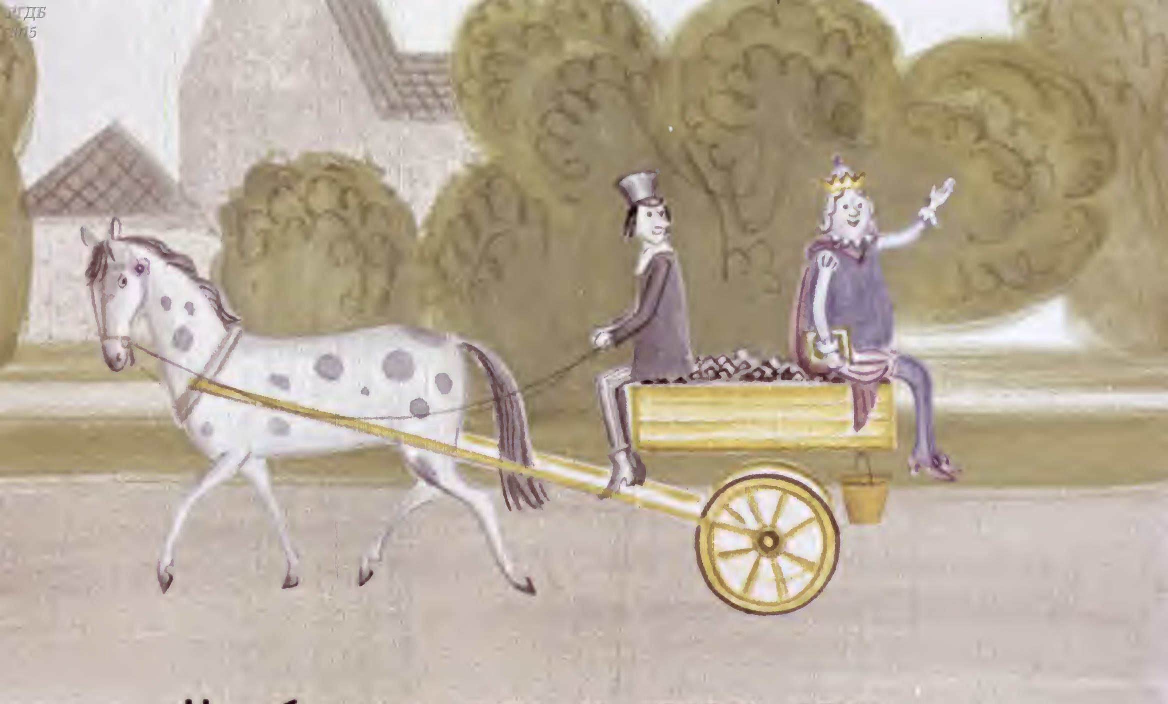




Когда они дошли до городской площади, оркестр, наконец, заиграл по-настоящему. Король был очень доволен. Он шёл рядом с музыкантами и разговаривал с прохожими.



Потом он зашёл в магазин и купил книжку с картинками.



На обратном пути во дворец один угольщик дал ему покататься в своей тележке с углём.



— «Я прекрасно провёл время! — сказал король. — Больше я не буду валяться в постели! Лучше я буду гулять, разговаривать с прохожими, покупать мороженое и всё такое прочее».



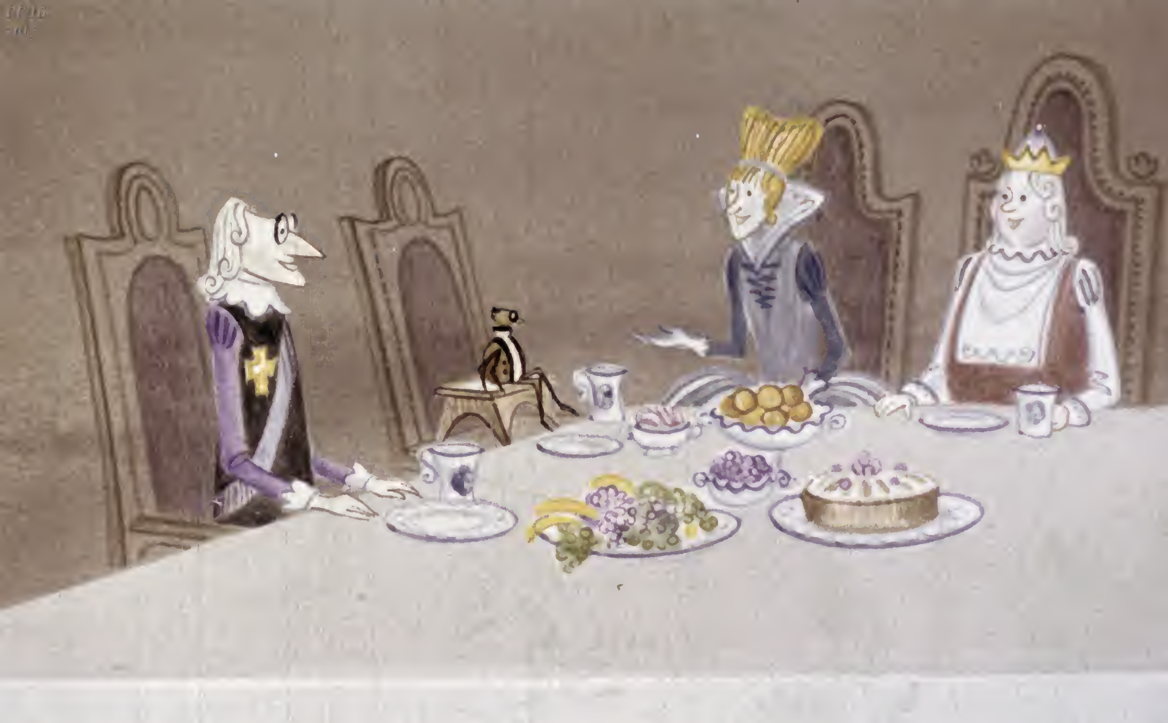
У ворот дворца его ждали королева и премьер-министр.— «Это всё Гораций!— сказал премьер-министр.— Знаете, паук, который живёт у меня в саду. Он залез в мою шляпу, пощекотал мне макушку, я почесал в затылке, сразу заработала мысль, и я придумал этот удачный план».



—«Какой умный паук!—сказала королева.—Приведите его ко мне в субботу на чаепитие».—«С удовольствием!»—ответил премьер-министр и откланялся.



А королева поспешила в гостиную и села вязать для Горация золотую паутину.



В субботу премьер-министр привёл Горация во дворец на королевское чаепитие.



Королева повесила в саду вязаную золотую паутину, и после чая Гораций отдыхал в ней, как в гамаке, а королева читала ему весёлые истории из книжки с картинками.


Из той самой книжки, которую король
купил на прогулке и из которой мы вы-
брали для вас эту сказку. Горацию сказ-
ка очень понравилась. А вам?
44



Сценарий и пересказ с английского Н. ШЕРЕШЕВСКОЙ
Редактор Н. МАРТЫНОВА
Художественный редактор Г. РАВИНСКАЯ

Студия «Диафильм» Госкино СССР, 1976 г.
101 000, Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Цветной 0-30

Д-065-76